



# El Misionero

*Órgano de los Misioneros del Sagrado Corazón de María  
(PP. de Scheut) en la provincia Montañosa, Islas Filipinas*

---

Editor - RDO. OCTAVIO VANDEWALLE, P. O Box 1393, Manila.

Administrador - RDO. P. VICTOR FANIEL, P.O. Box 1393, Manila.

Publicistas - - CATHOLIC SCHOOL PRESS, Baguio, Prov. Montañosa.

Suscripción Anual { P 1.00 Filipinas  
                                  { \$ 1.00 E. Unidos y otros Países Extranjeros

Sírvanse notificar inmediatamente a "EL MISIONERO" cualquier cambio de dirección.

Todos los cheques, giros postales y correspondencias se enviarán a:

"EL MISIONERO"  
P. O. Box 1393, Manila  
ISLAS FILIPINAS

---

---

Pequeño Catecismo  
de la  
**DOCTRINA CRISTIANA**

---

P1.40 por 50 ejemplares

P2.50 el ciento

con el gasto del correo

---

Mandese el importe con el pedido a

**CATHOLIC SCHOOL PRESS**  
PACK ROAD, BAGUIO

# El misionero

Revista dedicada a Santa Teresita para la Propagación de la Fe en la Provincia Montañosa

## La Providencia tiene sus designios

**E**L MES de Septiembre de 1843, un joven de veinte años, llamado Luis José Martin, escalaba la elevada cumbre del Gran San Bernardo en Suiza. Pronto llegó al término de su viaje, al bendito monasterio que dió su nombre a esta montaña. Había venido a consagrar su vida a Dios. Enteró al Prior del monasterio de su santa intención, pero como no había aun terminado sus estudios de latin, el Prior le dijo que volviese a su casa y, una vez terminados sus estudios, le recibiría con los brazos abiertos. Desalentado, Luis volvió a su casa y muy pronto echó de ver que el antiguo monasterio de San Bernardo solo sería para él un dulce y lejano recuerdo porque el Señor tenía sobre él otros designios.

Algunos años más tarde, se presentaba en el convento de las Hermanas de la Caridad en Alenzón una piadosa joven. Su nombre era Celia Guérin. Hacía tiempo que deseaba solicitar su admisión en el convento; más, en la entrevista con

la Superiora, esta declaró que no tenía vocación religiosa. “Dios infó”—contestó ella—“ya que no soy digna de ser vuestra esposa, para cumplir vuestra santa voluntad abrazaré el estado de matrimonio, pero dadme entoncés, os ruego, muchos hijos y que todos se consagren a Vos.”

El 12 de Julio de 1858, Luis Martin y Celia Guérin celebraban sus bodas en la iglesia de Nuestra Señora de Alenzón “por el solo deseo de tener hijos que bendigan el santo Nombre de Dios por los siglos.”

Uno de estos hijos iba a ser la Florecita de Jesús; de los otros ocho, cuatro, desde su tierna infancia volaron al cielo y los demás se consagraron en religión a Aquel que había rehusado la consagración de sus padres.

Dios sabe mejor lo que conviene para el bien del hombre y procura efectuarlo porque El es infinitamente sabio y sus designios sobre nosotros estan dictados por su infinito amor para sus imágenes, sus

hijos, el hombre.

Esto bien lo sabemos y sin embargo cuantas veces no murmuramos, por lo menos indirectamente, contra la voluntad de Dios que nos parece frustrar nuestros designios humanos que a nuestros ojos y según nuestro parecer son los más elevados y mejores de nuestra vida?

Ved aquí a dos personas a la cual más devotas. Cada una de ellas desea ofrecer su ser entero al servicio de Dios en la religión. Dios no permite su entrada en el convento. Pero Dios sabe mejor: Dios sabe que estas dos criaturas están destinadas a dar al mundo una de las santas más maravillosas, que atraerá multitudes de almas a Dios. Dios rehusa a dos personas, pero, al hacerlo así, acepta a muchas y prepara el camino de salvación a innumerables pecadores y paganos quienes más tarde atribuirán esta gracia a la intercesión de la Florecita.

Por ejemplo: una persona devota parece que es de absoluta necesidad para el éxito de una gran obra para la gloria de Dios y el triunfo de la Iglesia o de una de sus organizaciones, y ved aquí que la muerte siega su existencia. ¿Por qué desesperar del éxito de dicha obra? Dios sabe mejor y "de las mismas piedras, puede levantar hijos de Israel."

Una enfermedad nos postra en el lecho del dolor. ¡Oh si estuviésemos buenos otra vez, haríamos esto y aquello y obras grandes y

edificantes.... ¿Por qué razonar así? Dios sabe mejor que ninguno lo que conviene a sus obras y a nosotros. Si lo necesitase "¿no puede llamar legiones de ángeles para hacer "aquel trabajo" que nos proponemos?"

La Iglesia es perseguida por todas partes. ¿Como puede Dios permitir esto? quizás nos digamos. Primeramente ¿como pudo Dios permitir la crucifixión de su Hijo amado? ¿Acaso el oro no tiene que ser purificado por el fuego? Dios sabe mejor. Y, si la Iglesia no ha sido jamás tan perseguida como ahora, nunca también como ahora ha sido tan fuerte: Dios está y estará siempre con su Iglesia "hasta la consumación de los siglos."

Muere un ser querido de la familia, un hijo. ¡Qué desesperación! ¿Sabe Dios lo que es mejor para la eterna felicidad del niño? El le ama, ama a sus padres y El sabe mejor que nadie probar su amor: hay amor en salvar aunque al hacerlo así hiera.

No quiere decir esto que, al malograr nuestras buenas intenciones o en un trance doloroso de nuestra vida, debemos solamente alzar las manos al cielo y suspirar con San Pedro: ¡Señor sálvanos, no, "a Dios rogando y con el mazo dando" debe ser nuestro lema. Cuando sobrevenga una afrenta, cuando nos veamos contrariados en nuestras buenas resoluciones, cuando nos veamos impotentes de llevar a cabo nuestros más santos deseos, si, después de haber hecho todo lo



que hayámos podido para agradar a Dios, nuestros sacrificios parecen ser inútiles y hasta como rechazados por el Cielo, digamos sin embargo: "Dios sabe mejor lo que nos conviene a nosotros y, amán-

donos infinitamente, solo obra por amor, y precisamente esta simple sumisión a su divina voluntad procurará su gloria y atraerá sobre nosotros sus bendiciones en nuestras aparentes derrotas.

---

## 4 de Mayo, Sta. Mónica

Mónica, la madre de San Agustín nació el año 332. Mientras niña todavía, era ya un ejemplo de piedad e inocencia. Más tarde contrajo matrimonio con un pagano llamado Patricio y enseguida dedicó su vida a convertir a su marido. Grande es el poder de una esposa sobre el marido si ella se muestra cariñosa y caritativa para con él y si le encomienda a Dios en sus oraciones y buenas obras.

Patricio fué bautizado un año antes de su muerte. Su hijo Agustín fué su segunda y más pesada cruz, porque llevaba una vida muy pervertida. Recordando su gran responsabilidad ante Dios, oraba constantemente y redoblaba sus obras de caridad para la conversión de su hijo: espléndido ejemplo para muchas madres de hoy día que se descuidan de sus deberes religiosos. Acordáos padres cristianos, que será muy difícil para vosotros ganar el Cielo si no os acompañan vuestros hijos.

Agustín se escapó de su hogar y

fué a Italia, pero no pudo escaparse de la eficacia de las oraciones de Mónica, ni aun de su madre misma, pues ella también fué a Italia donde la maravillosa conversión de Agustín trocó su dolor en gozo celestial. En camino para el África, en Ostia, Mónica y Agustín se sentaron cerca de una ventana, conversando de la vida de los Santos, y la feliz madre dijo lo siguiente a su hijo: "Hijo mío, nada me importa ya mas en esta vida. Lo que ahora tengo que hacer o por qué estoy aquí, no lo sé. La única razón que tenía de vivir un poco más era el poderte ver convertido al catolicismo antes de mi muerte."

Unos días más tarde tuvo un ataque de fiebre y murió el año 387.

Si amar significa desear y proveer la felicidad del ser amado, entonces Mónica amaba verdaderamente a su hijo; porque deseó sinceramente y proveyó eficazmente la VERDADERA felicidad de su hijo. La devoción de Mónica y su verdadero amor maternal merecieron la santidad de Agustín.

## Ecce Homo



Quien es capaz de sondear toda la tristeza y los sufrimientos que se reflejan en este divino rostro? He aquí la expresión de los tormentos acerbísimos y sin fin sufridos y a sufrir por Cristo como también del pensamiento desconsolador que el Señor derramará su divina sangre y morirá pendiente de una cruz por el linaje humano, pero, ay! desgraciadamente en vano para la ma-

yor parte de los hombres.

**ECCE HOMO!** Contempla cristiano, este sagrado rostro y luego preguntate a ti mismo que es lo que desearías haber hecho por Cristo, tu Juez, cuando te hallares en tu lecho de muerte!

Lo que querras haber hecho entonces, pues hazlo ahora y garantiza así tu eterna felicidad!

## De los labios e los sabios

161. Tal hora el corazón brama, aunque la lengua calla.  
 162. De la abundancia del corazón habla la boca.  
 163. Eso queremos los de a caballo, que salga el toro.  
 164. Cuando pitos, flautas; cuando flautas, pitos.  
 165. Los ojos se balanzen, los pies se cansan, las manos no alcanzan.  
 166. Mas hace el que quiere que el que puede.  
 167. Lo mas acordado, mas olvidado.  
 168. A buen entendedor, breve hablador.  
 169. Para muestra basta un boton.  
 170. As de oros, no lo jueguen bobos.



171. Con escobilla, el paño, y la seda con la mano.  
 172. No con quien naces sino con quien paces.  
 173. Si el caballo tuviese bazo y la paloma hiel, toda la gente se avendría bien.  
 174. Entre amigos y soldados, cumplimientos excusados.  
 175. Humo y mala cara, sacan a la gente de casa.  
 176. Buena gorra y buena boca, hacen mas que buena bolsa.  
 177. En porfias bravas, desquícianse las palabras.  
 178. Costumbre buena o costumbre mala, el villano quiere que valga.  
 179. Costumbres y dineros hacen los hijos caballeros.  
 180. La costumbre hace la ley.

# → La misión ←

## Como el Hermano Eduardo

**pierde sus gafas y a poco mas su vida, pero no la cabeza,  
y como salva un alma**

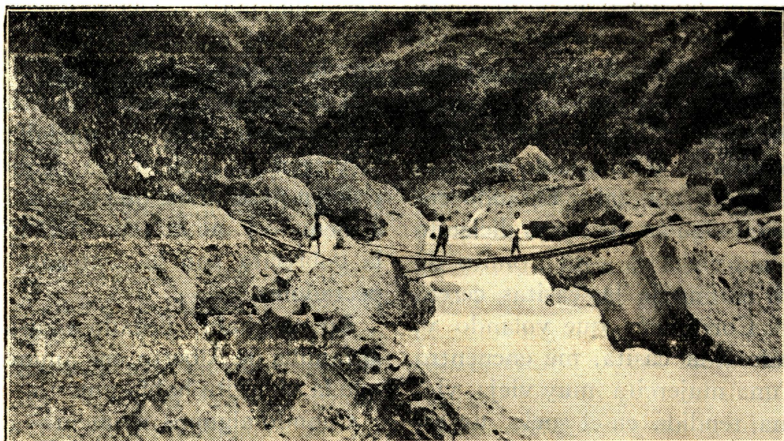
Querido P. Vandewalle:-

**E**STOY EN SALEGSEG construyendo un dormitorio para los niños bautizados quienes, durmiendo en este edificio bajo la supervisión de uno de nuestros catequistas, estarán menos expuestos al peligro de la corrupción tan común en los dormitorios del pueblo.

Hace poco, un domingo, decidí dar un salto a "Ubel" que está situado al otro lado del río sobre una montaña muy alta. Mi intención era visitar a la familia de uno de nuestros niños llamado Alberto que fué castigado antes a ser recluso por algunos años en la misión de Bontoc por haber cortado la cabeza a un niño. Esta fué una de las tantas pillerías de la juventud de Alberto que ahora es un hombre modelo entre los suyos y un buen carpintero que trabaja conmigo en las diferentes construcciones.

Tomé un bastón bastante largo, me arreglé las gafas y empecé a bajar la montaña, haciendo más esfuerzos en poner freno a mis pies que en adelantar: tal es el sistema de bajar montañas. En tres cuartos de hora llegaba a Dosok. Encuentro que Alberto me espera en el mismo pueblo. Es muy natural que me detenga un rato para recobrar una respiración algo normal y para secarme el sudor que brota de mi cuerpo como el agua de un manantial y que me tiene empapado desde la cabeza hasta los pies. Bebo el agua refrescante de un coco (¡qué buena es la Santa Providencia que nos ha dado el coco en un país tropical!) y me río de las maniobras que hice al deslizarme por el camino casi vertical que acabo de pasar.

Y ahora ¡adelante! al río! ¿Como lo pasamos? Pues muy fácilmente: la divina Providencia había echado dos enormes piedras entre las dos riberas y el hombre ha he-



*Donde Hermano Eduardo pierde sus gafas*

cho tres puentecillos cada uno de seis cañas algo amarradas, y conectando las dos riberas por encima de un torrente impetuoso.

Aquí estamos frente al primer puente: “¡in nomine Domini!” brazos y piernas, el bastón y el instinto de conservación, todos juntos trabajan en la más perfecta armonía para poder sostener el equilibrio mejor posible; prosigo mi camino por el crujiente y rebotante puentecito que se ondula por encima de las hirvientes olas y del cual bien puede decirse: “todo aquel que caiga aquí, que deje al otro lado toda esperanza de salvación corporal”. Mi ángel de la guarda y yo mismo, claro está, hacemos todo lo posible para llegar a la primera roca que nos separa del segundo puentecito; este primer cruce fué un exitazo. Mil gracias a mi ángel custodio. Me encaramo a la roca.

¡Cielos! El segundo puentecito ha desaparecido igual que el tercero; anoche hubo un chubasco y las aguas del río se las llevaron y aquí estoy sin poder seguir adelante y obligado a volver. ¡Atrás pues! El puentecito está resbaladizo por las lluvias de anoche. De pronto pierdo el equilibrio.....grito.... invoco a Santa Teresita y abajo me voy, afortunadamente de tal manera que pude asirme de las cañas, gracias a Dios.

Recordando la historia de aquel borracho que a horcajadas atravesó un puentecillo y así de esta manera llegó salvo al otro lado, decido seguir este ejemplo, y, con la ayuda de mis manos, consigo llegar fácilmente al punto de mi partida. Yo le aseguro que mi corazón palpita más fuertemente que cuando me hallaba bajando de la montaña. Sin embargo llego a la ribera sin



novedad, no tengo ni el más leve rasguño, pero sí. he perdido mis gafas y a estas fechas puede ser que algún pez del oceano lo esté usando.

De vuelta a Dosok. participo de la comida de la familia de Alberto: morisqueta con sal. Estando comiendo, alguien me llama diciendo que una viejecita está a punto de morir en una de las casitas cercanas. Corro más que volando y, llegado a la casita, me encuentro con una mujercita muy vieja, viejísima, tendida en el suelo, un esqueleto vivo, cubierta con una especie de lampazo, y acercándose ya al fin de su vida sin propósito.

Me arrodillo a su lado y, con la ayuda de un intérprete, la doy las instrucciones que suelen darse en tales circunstancias.

La pregunto si despues de su muerte quiera ser feliz. Claro está que quiere. La pregunto a donde quiere ir despues de morir y ella contesta: "debajo de la casa" significando el lugar donde a los muertos se les exponen antes del entierro. De nuevo y repetidas veces la explico lo que una persona debe saber para recibir el bautismo,

hasta que por fin, viendo que está para entrar en la agonía. con su propio consentimiento la regenero con las aguas del santo bautismo. Pendo de su cuello una medalla de la Virgen. la sugiero una pequeña oración pidiéndola que la repitiese a menudo y me marcho dejándola a la pobrecita con los extraños espectadores.

Apenas habí llegado a casa de la familia de Alberto, me anuncian que la viejecita había muerto.

Cuando algunos momentos despues subía la montaña empinada, a pesar de mi fatigosa respiración y mis fuertes sudores me sentía feliz: estaba seguro de haber abierto las puertas del Cielo a una persona que sin mi caminata agotante y sin la destrucción de los famosos puentecitos, se hubiera perdido para siempre.

Es verdad que he perdido mis gafas y por consiguiente he visto menos, pero tengo el consuelo que hay alguien en el Cielo que ve claramente la gloria divina. Despues de todo: no hay mal que por bien no venga.

EDUARDO COOLS

---

## De la Misión

El M. Rdo. P. Aldenhuisen ha tenido que guardar cama en Bontoc por espacio de dos semanas aquejado de una fiebre continua que a veces subía a cuarenta grados. Gracias a Dios ahora se halla res-

tablecido. Su enfermedad se debe al excesivo agotamiento causado por los continuos viajes que por espacio de dos meses hizo por la Provincia Montañosa. Cuando llegó a Bontoc acababa de venir de

Kabugao, Apayao, vía Lubuagan despues de 6 días de viaje a caballo continuos.

El Rdo. P. Cardyn de Baguio ha estado tambien bastante enfermo. Un descanso le ha sentado bien y hoy está completamente restablecido.

El Sr. Jerónimo Facat, el primer estudiante de la misión de Bontoc, que acaba de terminar sus estudios de High School en el Ateneo de Manila, ha sido el "Valedictorian" de su clase. Mil felicidades, Sr. Jerónimo y mucho éxito en su futura carrera.

Hay otros jóvenes de las misiones de la Provincia Montañosa que actualmente estan estudiando en el Ateneo y que ocupan los primeros puestos en sus respectivas clases, pero, como esto no se ha hecho público aun, reservamos nuestros parabienes para más tarde.

En el entretanto hacemos extensa nuestra profunda gratitud al M. Rdo. P. Carlyn y a los Rdos. PP. profesores del Ateneo por su amabilidad y atención para con nuestros estudiantes y por su generosa ayuda a las misiones.

### **Kiangan.**

El día 21 de Marzo, celebramos la fiesta de San Benito, patrón de Burnay, un pueblo de la misión de Kiangan. En la víspera se llevó a cabo un examen de doctrina seguido de una distribución de premios a los alumnos aprovechados,

consistente en ropas: la gente de aquí es muy pobre. Terminada la distribución, celebramos.... adivine V. lo que tuvimos por primera vez en la historia: pues nada m e n o s que una "velada." Claro está que esta no puede compararse de ninguna manera con las fiestas de fin de curso que se celebran en los colegios de Manila y nuestro salón de actos no tenía nada de común con el Grand Opera House de la capital, pero la gente disfrutó de esta pequeña fiesta tan igual como la gente de Manila disfruta de sus veladas hoy día.

El día 21, después de la Santa Misa cantada por la gente menuda, fuimos todos en procesión a los arrozales, con la casualidad excepcional este año que el río que teníamos que cruzar estaba seco.

Uno de los días del mes de Junio venidero, celebraremos la fiesta de San Pedro, en Buliwung de la misma manera.... esto es.... si recibo de algún bienhechor o bienhechora unos cien pedazos de ropa para los niños y las niñas....Es evidente que esta distribución es solamente un mero plan por ahora, por la sencilla razón que no me ha quedado ni una sola prenda de vestir de los que me han enviado para la misión.

Todos los que deseen ver incluido este número de distribución de premios en el programa por que quieren ver vestidos a sus hermanos de la Montañosa, pueden enviar sus donativos al "MISIONERO" Herran 2020, Manila.

# Del país y sus habitantes

## La psicología del Filipino

*Por el Hon. Norberto Romualdez  
Magistrado de la Corte Suprema de Filipinas*

### II. Literatura Filipina

(Continuación)

#### 9. Imprenta.

Hay informaciones de que el arte de imprimir figuras, cuadros, letras, palabras, párrafos, páginas enteras, etc existió mucho antes del siglo 15. El uso de la plancha electrotípica y la impresión con letras movibles se usaban en China y en el Japon mucho antes que se conocieran en Europa. Es muy probable que esta arte se practicara en la India antigua de donde se originó la cultura china y japonesa, y que a su vez fué la cuna de la cultura traída a estas Islas por los malayos e indonesios. No tenemos dato alguno respecto de la existencia de la imprenta en Filipinas antes de la venida de los españoles.

En Europa, como sabemos, la imprenta fué inventada por Juan Guttenberg en Mentz, Alemania, el año 1434 A. D.

Segun datos facilitados por algunos autores como Medina, bibliógrafo chileno, Retana, español y Artigas, filipino, no existía en Filipinas antes del año 1593, imprenta de ninguna clase. Medina cree que la primera imprenta fué traída aquí de Macao por los PP. Jesuitas, mientras Retana asegura que se trajo de España. Artigas adopta la conclusión a que llegó Fr. Juan Lopez, Obispo de Monopoli, de que la primera imprenta filipina de método tipográfico fué la que trajo a estas Islas un devoto cristiano chino llamado Juan de Vera, quien preparó los tipos de imprenta a invitación de un Padre Domingo, Fr. Francisco Blancas de San José. Esta imprenta comenzó a funcionar el año 1602 y su primer producto fué el libro titulado "Las Excelencias del Rosario". La imprenta estaba entonces en el convento de

San Gabriel, Binondo, de donde fué trasladado más tarde a Abukay, Bataan, porque dicho Fr. Blancas de San Jose fué destinado a este pueblo. Fué en Abukay donde se editó el libro titulado "Librong pag aaralan nang mga tagalog nang uicang castila" el año 1610. Este fué el primer libro escrito por un filipino y el primero impreso en Filipinas. Su autor fué Tomás Pinpin, en cuya memoria se llamó una antigua calle de Binondo.

## 10. Teatros.

Tampoco poseemos datos seguros referentes a la existencia de teatros en Filipinas durante los tiempos prehistóricos. Sin embargo se puede creer que existían en aquellos tiempos por lo menos los rudimentos del teatro desarrollado de una manera semejante al drama griego, que fué secuela de las fiestas populares, donde rústicos creyentes reunidos alrededor del altar de una de sus divinidades, cantaban y bailaban, hasta que Esquilo inició el arte dramático, cinco siglos antes de la era cristiana.

Podemos decir lo mismo con respecto a Filipinas.

Las ceremonias que precedían, acompañaban y sucedían a las ceremonias nupciales eran de carácter social y público y según los autores eran muy solemnes y pomposas, y duraban por algunos días, pronunciándose discursos improvisados, con bailes y cantos al son de instrumentos nativos. Tales fiestas tenían lugar por lo general en

las plazas públicas en donde hasta en los tiempos modernos la danza bélica joloana se representa con frecuencia en algunas regiones Bisayas, danza llamada "Sinulog", esto es, al estilo de la gente de Sulog (Sulu, Joló). El nombre nativo de Sulu era "Sulóg" que quiere decir "corriente" por las impetuosas corrientes del mar muy frecuentes en aquel pequeño archipiélago.

Durante la dominación española, se construían teatros en algunos pueblos de Filipinas en ocasión de las fiestas de los pueblos y las representaciones eran públicas y gratuitas, consistentes generalmente en comedias.

Entre las representaciones había de vez en cuando una producción original de autores nativos y también traducciones de obras españolas llamadas "corridos", corrupción quizás de la voz castellana "Ocurridos" que ya hemos mencionado antes.

Más tarde, la zarzuela española, nombre dado en España a cierta clase de representación dramática, fué introducida en Manila y en provincias.

Entre los modernos dramaturgos nativos, el Sr. Severino de los Reyes se ha distinguido por sus producciones literarias muy aceptadas y aplaudidas por el público tagalo. Hay muchos filipinos en nuestros días que se dedican a trabajos literarios y cultivan el arte dramático tanto en español como en inglés.

## 11. Bibliografía.

Si por bibliografía filipina se entiende la descripción de libros y manuscritos que guardan referencia a Filipinas, escritos tanto por nativos como por extranjeros, encontraremos una larga lista de diferentes clases de obras.

Podemos mencionar, por orden cronológico, obras como las siguientes: "Note on the Malay Archipelago" por Groenveldt, un escolar holandés,

"Chou-Ju-Kua" por Hirth y Rockhill,

"Versuch einer Ethnographic der Philipinen" por Blumetritt,

"Relations of Chinese to the Philippines" por Laufer.

"Pagan Tribes of Borneo" por Hose y Mc. Dougall,

"El Archipiélago Filipino" por algunos PP. Jesuitas, publicado por el Government Printing en Washington el año 1900.

Fijaré la atención únicamente en las obras que constituyen la literatura filipina, limitándome a mencionar un libro de cada siglo;

"Doctrina Tagala Española", año 1693, escrita según parece por Fr. Juan de Plasencia.

"Las Excelencias del Rosario", año 1602, el primer libro impreso en Filipinas, escrito por Fr. Francisco Blancas de San José.

"Barlaam", año 1712, por el Rdo. Antonio de Borja, S.J.

Durante el siglo 19, muchos otros libros que constituyen la literatura filipina se han escrito por autores

españoles y nativos. Tenemos, por ejemplo, el libro popular que se lee y canta hasta el presente durante el tiempo de Cuaresma llamado "Pasión" escrito por el Dr. Pilapil, sacerdote filipino. También tenemos el "Maicling Casaysayan" (Una explicación breve) de Fr. Florentino Ramirez; el "Awit ni San Alejo" (Un himno a San Alejo) por Alejo del Pilar, tió de Marcelo H. del Pilar, el conocido filipino que murió en Barcelona el año 1896 y cuyos restos tuve el honor de traer de Barcelona a Manila el año 1920 por instrucciones del gobierno filipino. Muchas otras obras más podría yo aquí mencionar pero que no son necesarias para el objeto de esta conferencia.

Sin embargo no puedo pasar adelante sin hacer mención de la obra popular escrita en poesía nativa por Francisco Balagtas, publicada el año 1838, llamada "Florente" de la cual Rizal ha dicho que "es la obra de la lengua tagala en todo su apogeo y magnificencia".

Francisco Balagtas nació en el barrio de Panigay, municipio de Bigaa, Bulakan, el día 2 de Abril de 1788. Sus padres fueron Juan Balagtas y Juana de la Cruz (casí Juan de la Cruz) pobres, pero honrados.

Después de algunos años el joven Balagtas aprendió "Cánones" en el Colegio de San José. Durante su juventud se distinguió como buen versificador. Había en aquel tiempo un poeta nativo muy conocido en Manila, llamado "Juseñ



Sisiw" (José, el pollito) a quien iba a ver con frecuencia mucha gente para pedirle versos para ser recitados en solemnidades nupciales, bautismales o en funerales y que él solía componer "in promptu" recibiendo como pago un pollito por cada composición. Balagtas fué su discípulo, pero por una u otra razón, maestro y discípulo se disgustaron uno de otro y se separaron.

Balagtas publicó su "Florente" el año 1836. Contrajo matrimonio y tuvo once hijos; murió el 28 de Febrero de 1862. Escribió también muchos "kumintags," "kundimans" y un gran número de poesías breves. Pero su "Florente" es considerado como su obra maestra.

El "Florente" es un poema sencillo con ciertos elementos trágicos. Su estructura y forma literarias son excelentes. Contiene 399 estrofas de cuatro versos cada una: Los versos son de doce sílabas divididos en dos de seis sílabas. Es notable por sus pinceladas genuinamente nativas. Algunos de sus giros poéticos están nacionalizados. El literato Sr. D. Epifanio de los Santos en su obra titulada "Vida de Florente y Laura" publicada en el "The Philippine Review" (No. 7 vol. 1, año 1916) observa perspicazmente que "las musas de Florante son del lago de Bay, sus ninfas de Beata e Hilom, Pandakan" y califica esta obra como "el poema más nacional de Filipinas."

"Florente contiene sabios pensamientos sobre la ciencia de la vida, como puede verse en las estrofas

siguientes cogidas al azar":

Estrofa 202:

"Ag laki sa layaw, karaniwa,  
y, hubad  
sa bait at muni, t, sa hatol ay  
salat,  
masaklap na buĝa ng maliĝ  
pagliĝap  
habag nĝ magulaĝ sa irog na  
anáĝ.

(Las personas criadas en medio de comodidades están exentas de juicio, discreción y consejo—el fruto amargo del afecto mal entendido de los padres para con sus queridos hijos)

Estrofa 246:

Kuĝ aĝ isaluboĝ sa iyoĝ pag  
datiĝ  
ay masayaĝ mukha, t may pa-  
kitaĝ giliw,  
laloĝ kaigata, t kaaway na lihim  
siyaĝ isaisip na kakabakahin.

(Si a tu llegada te recibiera con sonrisas y cariño aparente, cuanto más debieras cuidarte de él y considerarle como un enemigo secreto con quien tendrás posiblemente que luchar.)

Esta obra fué repetidas veces publicada y difícilmente podía hallarse una familia tagala de la generación pasada que no poseyera un ejemplar del "Florante." El Sr. Hermenegildo Cruz publicó el año 1906 una obra interesante sobre este poema titulada "Kug sino ag kumatha ng Florante" y el Sr. D. Epifanio de los Santos, como hemos indicado, escribió sobre el mismo tema su obra titulada "Vida de Florante y Laura."

Pasando a las obras en Ilokano hay muchas, y de entre ellas podemos mencionar el famoso "Lamag" de caracter épico y legendario. Hay escritores conocidos como Dakanay, Melanyo Lazo, Claudio, Abaya, Crisólogo, de los Reyes, Tongson, Fonacier y muchos otros. Entre los poetas ilokanos, mencionamos el autor anónimo de "La Pasión Ilokana" y a Da. Leona Florentino, madre del actual senador Hon. Isabelo de los Reyes. Entre los dramaturgos, Gieron, Caluya, Espíritu y Lagazca, merecen también mención así como Villamor y Paredes, entre los escritores. La mayor parte de estos informes fueron suministrados por el Magistrado Villamor que naturalmente no se incluyó a sí mismo, pero a quien incluyó porque me consta que es uno de los literatos ilokanos más distinguidos.

Entre los bisayas, tenemos a Fr. Cuenco y Fr. Albarran en Cebú; Fr. Lorenzo y Fr. Tiangson en Iloilo, este último conocido como autor de la excelente obra "Magtoto-

on sa Balay" (maestro de casa), una obra moral didáctica, y D. Cornelio Hilado de Negros Occidental, así como también un escritor anónimo que creemos ser un nativo de Leyte o Samar—autor de un libro muy conocido en dichas regiones Bisayas—el "Lagdá," que quiere decir "reglas," titulado "Catón Cristiano" y publicado el año 1850.

Esta obra "Lagdá" es notable por sus giros y proverbios genuinamente Bisayos. Como un ejemplo permitidme que cite aquí lo siguiente: "Kung kasinahan ka niya, di ka umato' kay masiwat sogsogón an layap ga bahá; maupay kun san guob pa, kun taob an kasina niya, hulatón an tiga pagbaribad."

(En caso que te riña tu marido, no te pelees con él, porque es muy difícil ir contra la corriente de la inundación impetuosa; mientras sube la marea de la ira de tu marido, es prudente esperar, y cuando las aguas hayan bajado, entonces dñle tus razones y tus disculpas.)

(Se continuará.)

## Un modelo

Fué a parar a Roma un farruco de los más sucios que han visto los nacidos; iba cubierto de harapos, y llamando la atención por su brutal desaseo. Pero tenía las manos muy bien formadas, y un pintor francés, que notó esta circunstancia, le propuso si quería servir de modelo, o dejárselas dibujar mediante un retribución.

—Convenido.

Llega el farruco a casa del pintor y

éste le dice que se lave las manos.

—¿Cual quiere usted dibujar, la derecha o la izquierda?

—¿Por qué?

—Para lavarme la que sea.

## De casta le viene al galgo

El hijo de Manolito Gásquez entra en exámenes.

—¿Quiere usted indicarme un mamífero sin dientes?

—Seguramente: mi abuela.

# Los Negritos del nordeste de Luzon

Por el Rdo. P. Mauricio Vanoverbergh

*Misionero en la Provincia Montañosa, de las Islas Filipinas*

(Continuación)

¿Y qué es lo que descubrí de valor acerca de nuestra pequeña gente? Prácticamente nada; sin embargo hasta entonces esperaba que mi viaje pudiera ser al menos una ocasión de entrar en mayor intimidad con los Negritos y efectivamente así fué como lo probaran los sucesos siguientes.

Al anoecer un hombre de Abulog vino a verme y me anunció que muchos Negritos estaban llegando y que podía confiar en Masigun. También me dijo que algunos cristianos habían espantado a los Negritos, diciéndoles que mi intención era llevarles a Kabugao, o hacerles trabajar sin salario en la reparación de la iglesia de Futul, engañando así de esta manera a la pobre gente; pero esta vez descubrirían al menos la verdad y sabrían que yo no era solamente una persona incapaz de hacerles ningún daño, sino que era también un verdadero amigo.

Más tarde me visitaron también algunos niños estudiantes Isneg de Nagan; cantaron algunos cantos de escuela y charlaron más de lo que a mí me gustaba oír. El Sr. Padua no padecía esta noche de indigestión porque todo el santo

día se había quedado en casa, y así pudo pasar parte de la noche conversando. Después de algún tiempo me acosté, señal conveniente para que todos me dejaran solo. Buenas noches!

ABRIL 30 (Miércoles)

Nuestro individuo Cagayan, aquel que habíamos encontrado aquí al principio, vino trayéndonos carne de jabalí con los mejores recuerdos de Masigun. La noticia de que Masigun estaba cerca me reanimó de nuevo y dije al Cagayan que invitase al Negrito y a su hijo lo más pronto posible y que les dijese de mi parte que tenía arroz para ellos: el arroz que había prometido a Herudis en pago de sus servicios como guía. Esto sirvió de anzuelo para atraerlos aquí.

Después de una larga espera, vi para mi gran satisfacción venir a mi casa a todos los Negritos del vecindario. Teniendo ahora una buena provisión de carne, les invite a comer bajo condición de que me ayudarían a cocinar. Esperaba de esta manera guardarlos aquí y lograr todas las informaciones posibles sobre nuestra gente. Y efectivamente, tuve una conversación larga con Masigun, de vez

en cuando interrumpida por algún otro Negrito; y una vez por una corta visita de un hombre de Abulog quien enseguida vió que su visita no era de nuestro agrado. Aprendí este día mucho acerca de los Negritos, tomé muchas fotografías y me consideré ampliamente recompensado de las fatigas de ayer. Masigun me anunció también que dentro de tres días llegaría una compañía entera de Negritos para rezar. Esto confirmaba lo dicho por Asi y el aviso que me había dado el hombre de Abulog.

Antes de comer, Masigun mandó a Herudis en busca de algunos cocos. Desde hace tiempo, nos dijo este, que había residido aquí y sembrado algunos cocos, pero que, a pesar de haber abandonado su plantación desde hace ya algún tiempo, conservaba hasta la fecha la propiedad y así es que podía ofrecernos una bebida refrescante.

La comida era un espectáculo digno de verse: la casita estaba llenísima con los pequeñitos del bosque. Después de la comida, las niñas limpiaron los platos (las tazas del Sr. Padua y algunos otros prestados de los Isneg) y muy pronto se despidió la compañía entera; vadearon el río y se instalaron en sus casas en la otra ribera.

Por la tarde, fuimos visitados por el Sr. Manuel Llano, coneejal de Futtul, y el Sr. Francisco Llamag, teniente de Malunog, que estaban en camino para Tawit para salir al encuentro del gobernador provincial, Don Joaquín Luna.

Al anochecer, muchos niños Isneg de la escuela vinieron otra vez a visitarnos. Después de haber cantado algo, les dí con gusto algunas enseñanzas elementales de la doctrina cristiana, que, con gran sorpresa mía, no parecían del todo ignorar.

1 de MAYO (Jueves)

Esta mañana Kuliana lavó nuestra ropa en el río; como no había nadie quien la planchara, tuvimos que ponerla tal como estaba, pero sin embargo limpia.

El Sr. Padua se quejaba continuamente de dolores de estómago (yo no comprendo como su famosa achara podía favorecer su digestión) especialmente cuando tenía que ir de excursión o hacer algún trabajo pesado, y por esto expresaba el deseo de volver a su casa para ver a su esposa e hijos. En seguida que haya tomado todas las fotografías le enviaré de vuelta vía Aparri.

2 de MAYO (Viernes)

Habiendo podido comprar algunos racimos de plátanos, tuve un desayuno delicioso esta mañana. Así nos anunció que, hoy llegarían los Negritos a su casa para rezar.

Para no faltar a esta reunión, crucé el río en una banca a las cuatro de la tarde. Ví dos casitas del tipo Negrito, una de ellas conteniendo una cama de caña. Más tarde me diran que estas fueron construidas por algunos Isneg que allí pasan las noches cuando vienen a pescar. Llevaba cierta cantidad de arroz y maíz, un racimo de plá-

ranos y una candela, porque mi intención era pasar la noche en casa de Asi, para evitar que me tuviesen que llamar al momento de rezar, cosa que facilmente hubieran podido olvidar.

Me quedé en una de dichas casitas, hasta que llegó la esposa de Masigun con sus hijos. Les expliqué el objeto de mi estancia allí y enseguida dos niños me acompañaron a la casa de Asi, Herudis llevando el arroz y el maíz. Carmen los plátanos y yo la candela.

No encontramos a nadie en la casa excepto a Asi y a su esposa, quienes se pusieron muy contentos al verme y más aun cuando vieron el arroz que llevaba. Asi había cogido esta tarde algunos pescados y langostinos, de manera que podíamos esperar una succulenta comida. Mientras Carmen preparaba el fuego y los demás se entretenían en otros preparativos, hablé con Asi y Masigun (este último había llegado con los demás miembros de la familia y naturalmente es imposible quedarse en casa cuando uno sabe que hay arroz en la casa del vecino). Obtuve bastantes informaciones de Masigun, como por ejemplo el texto de ora-

ción que los Negritos rean cuando ofrecen carne despues de una caza a ortunada.

Durante la comida los Negritos se desvivían en servirme y cuando todos ellos hubieren comido no quedó nada de mi arroz y maíz. Viendo que los niños miraban con ojos codiciosos los plátanos, cogí cuatro para mi desayuno del día siguiente, y entregué los demás a los habitantes de la casa que los distribuyeron entre ellos, los niños naturalmente recibiendo la mayor parte. Dijeron que su reunión tendría ciertamente lugar al día siguiente por la noche; espero que será cierto esta vez.

Proseguimos conversando hasta que uno por uno se echaron todos a dormir, y ¿qué podía yo hacer si no seguir el ejemplo? Traté de encontrar un lugar para mis brazos y pies; recosté mi cabeza sobre una viga exterior, mi sotana negra bien doblada sirviéndome de almohada. El cielo estrellado me hizo recordar que todavía era yo un mortal viviendo en este planeta. Procuré dormir, pero los lloriqueos de los niños me despertaron a menudo.

*(Se continuará)*

## Una Incongruencia

Un ministro protestante alemán había subido al púlpito para leer un pasaje de la Biblia. Después de haberse puesto los anteojos leyó:

“Entonces Dios dió una compañera a Adán.”

Después volvió la hoja, y siguió

leyendo:

“Estaba embreada por dentro y por fuera, y llena de toda clase de animales.”

El reverendo había saltado una hoja, y había pasado a la descripción del arca de Noé.





## CRÓNICA CATÓLICA

Roma.

EL DÍA DE LAS MISIONES—Su Santidad Pío XI ha fijado el penúltimo domingo de Octubre para celebrarse en todo el mundo católico como el día destinado de una manera especial a hacer oración y propaganda para las misiones.

El documento oficial, publicado recientemente en el "Acta Apostolicæ Sedis", establece las siguientes normas, sometiendo su observancia al prudente juicio de cada Prelado en su respectiva diócesis.

- 1) Se fija el penúltimo domingo de Octubre como día de oración y propaganda para las misiones.
- 2) En este domingo se ha de

rezar en la Misa la oración "Pro propagatione Fidei," por la propagación de la fe.

3) El sermón sera de carácter misionero.

4) Se concede indulgencia plenaria a todos los fieles que ese día comulgaren y rogaren por la conversión de los infieles.

5) En todas las fiestas de misiones y en los congresos de este carácter, puede celebrarse Misa votiva solemne por la Propagación de la Fe, aun en los días de rito doble mayor y dominicas menores. Esta concesión fué hecha por Su Santidad el 14 de Abril de 1926, pero no se había hecho pública hasta el presente.

Un comité católico francés ha regalado a Su Santidad una estatua de la Florecita del Niño Jesús para los jardines del Vaticano.

El número de católicos de rito latino en Europa ha aumentado el año pasado con no menos de 9,576,615 segun el directorio católico oficial de Inglaterra y Gales. El número oficial de todos los católicos de Europa el año pasado ascendía a 185,265,194. Este año asciende a 194,841,809. Además de este total, hay en Europa 5,164,844 católicos de otros ritos, haciendo un total de 200,009,653. El total de la población católica del mundo entero se dice asciende a 334,664,791 lo que denota un aumento de 10,336,384 en un año.

Como coincidencia admirable con los sucesos actuales en China, el Santo Padre acaba de aprobar la

introducción de la causa de beatificación de 2,148 mártires chinos, la mayor parte de ellos muertos en la revolución de los "Boxers" el año 1900.

## Bélgica.

Este año se celebrará en Lovaina el quinto centenario de la fundación de la Universidad de Lovaina, los días 28 y 29 de Junio. Todos los países del mundo tomarán parte en las festividades. El Papa Martín V firmó la bula de fundación el 9 de Diciembre de 1425. Juan IV, Duque de Brabante, inauguro solemnemente la Universidad el 7 de Septiembre de 1426, y el 6 de Octubre del mismo año los profesores abrieron los cursos.

Es una coincidencia maravillosa con el primer aniversario de la muerte del Cardenal Mercier el hecho que las autoridades eclesiásticas de la diócesis de Tournai estan averiguando canónicamente la cura instantánea de un sacerdote de Pasesles, acaecida en el momento de invocar la intercesión del dignísimo Prelado fallecido. Consumiéndose de fiebre y declarado por los médicos que le atendían como incurable, el sacerdote preparó a bien morir, cuando un amigo le sugirió recurrirse a la intercesión del difunto Cardenal Mercier. Al mismo tiempo una reliquia del Prelado fué aplicada al cuerpo del sacerdote. Inmediatamente se sintió mejor, y al día siguiente pudo celebrar la misa y llevar a cabo sus quehaceres diarios de costumbre como si no hu-

biese estado enfermo. (Léase la oración escrita para pedir la beatificación del Cardenal Mercier en el número correspondiente al mes de Julio, página 54).

## Holanda.

La Federación Católica de las "Asociaciones diocesanas de maestros" ha escrito al embajador mejicano en "Den Haag" pidiendo los nombres y las direcciones de los maestros que dimitieron por deberes de conciencia bajo el régimen anti-católico de Calles. Los maestros holandeses católicos quieren ayudar pecuniariamente a sus colegas mejicanos durante la actual persecución religiosa.

Estadísticas oficiales publicadas por el ministerio de educación demuestran que el número de alumnos en las escuelas privadas, casi todas católicas, ha aumentado de 562.000 a 593.000 durante los dos últimos años, mientras que el de las escuelas públicas bajó de 528,000 a 484.000.

¿Y como es esto? El Estado paga el sueldo de todos los maestros de cualquiera escuela recorrida: lo que es solamente justísimo, y, claro está que los padres católicos mandan a sus hijos a escuelas de su agrado como lo dicta su conciencia.

## Estados Unidos.

En Estados Unidos un millón de miembros se afiliaron a la nueva asociación católica destinada a socorrer el cercano Este, contribu-

yendo con la suma de \$1,000,000. En un solo día—el 30 de Enero—el primero del alistamiento nacional, más de 750,000 personas pertenecientes a diez mil centros dieron sus nombres. Las contribuciones se usarán para obras caritativos en Turquía, Siria, Armenia, Grecia, Palestina y Rusia.

## Francia.

El Congreso no sectario de los más famosos abogados de Francia, que se celebró en Paris, aprobó unánimemente ciertas reformas legislativas para suprimir de una vez todas las leyes contra las congregaciones religiosas.

El Almirante Malcor, que hace tres años estaba al mando de una división naval de la flota francesa, acaba de celebrar su primera misa como sacerdote católico. Entró en la Congregación de los Padres Blancos y se prepara para ir al África del Sur como misionero.

El Cardenal Maurin, Arzobispo de Lyons, desafió al gobierno declarando que, si es necesario, él mismo fundaría una nueva congregación religiosa, cualquiera que sean las consecuencias legales, precisamente para demostrar los derechos de las órdenes francesas que se dedican a la enseñanza. En una carta pública escribió lo siguiente: "ahora invito a todos los miembros de todas las órdenes religiosas de ambos sexos, de mi diócesis, que están calificados para enseñar, a reunirse bajo mi jurisdicción personal y enseñar en sus escuelas, vestidos con

el hábito de sus respectivas órdenes. No tengo miedo de aceptar el título de fundador de escuelas o de congregaciones, cualquiera que sea la consecuencia.”

### Filipinas.

La Srta. Angelina Lazatin, de Ángeles, Pampanga, una de las promotoras más generosas de la Cruzada de Sta. Teresita del Niño Jesús, es hoy novicia del Carmelo recientemente establecido en Manila.



Aquí se la ve ataviada con su traje de boda el día de sus nupcias con el Eterno Esposo el día 16 de Marzo levantada frente a la pequeña puerta que por su estrechez nos recuerda para ella pondrá una eterna barrera entre ella y el mundo... para siempre.

Adios Srta. Angelina, ahora Sor Angelina de Sta. Teresa. Su ejemplo es un elocuente y eterno sermón para sus muchas amigas y compañeras del Colegio de Sta. Teresa y sus oraciones atraeran sin duda las bendiciones de Dios sobre su familia, sus amigos, su patria y sobre el mundo entero. No se olvide de rogar algunas veces por sus hermanos de la Provincia Montañosa.

### Méjico.

El periódico mejicano "El Sol" notifica que por lo menos ochenta sacerdotes han sido arrestados en varias partes del país bajo pretexto de sedición. Añade además que han sido encarcelados en la prisión militar de Santiago en donde esperan la acción legal.

En la ciudad de León, entre los

varios católicos que fueron fusilados, había varios jóvenes. A uno de ellos le rompieron los dientes y le arrancaron la lengua antes de fusilarle, porque invitó a sus compañeros a gritar una vez mas: "¡Viva Cristo Rey!"

En la ciudad de San Angel otros jóvenes de la asociación católica fueron inhumanamente torturados antes de su ejecución: les arrancaron la piel de las manos y de los dedos, pero ellos mientras tanto no cesaron de gritar: "¡Viva Cristo Rey!"

Muchos sacerdotes han sido fusilados y enterrados secretamente; hay muchos aun que están escondidos. El Exmo. Obispo Orozco ha sido falsamente acusado por el gobierno de haberse puesto a la cabeza de un ejército revolucionario. Méjico parece Roma en tiempo de Nerón.

### Italia.

El Príncipe heredero de Italia se ha hecho miembro perpetuo de la Archiconfraternidad de San Luis, cuando, al terminar el viaje triunfal de la reliquia del Santo, él la recibió en Turin con mucha piedad.

## ACERTIJOS

### I

Estando quieto en mi casa,  
me vinieron a prender,  
mi casa se fué por las ventanas,  
y yo preso me quedé.

### II

Nací como clavellina,  
me crié como redoma,  
de los huesos de mi cuerpo,  
todo el mundo se enamora

(Veáanse las soluciones de estos acertijos en la página 384)





# Buzón



*Pregunta: — En los números del “MISIONERO” correspondientes a los meses Noviembre y Diciembre, se ha probado con evidencia que la Iglesia de Jesucristo debe ser infalible, que efectivamente Jesucristo la hizo infalible, y que ella es la Iglesia católica.*

*Pero los protestantes dicen que los católicos con su doctrina de infalibilidad no tienen libertad de pensar y que por su obediencia ciega a los dogmas de una iglesia infalible no pueden indagar la verdad. Haga el favor de refutar esta objeción.*

*Respuesta: — El hombre ¿tiene acaso libertad de pensar como le da la gana o debe pensar la verdad?*

Una vez hayámos visto claramente la verdad, estamos obligados por la ley de la sana razón a aceptarla; por ejemplo: dos y dos son cuatro: nadie puede pensar de otra manera, a no ser que esté loco o que no piense absolutamente nada.

Es un hecho que Dios ha hablado. Su palabra debe ser y es legalmente y correctamente interpretada por la autoridad infalible de su Iglesia. Por consiguiente tenemos el verdadero y exacto significado de la palabra de Dios así interpretada por la Iglesia, (que constituye los dogmas) y por esto quien duda estas verdades manifiestas, duda la misma verdad, no piensa según las reglas del sano juicio, y, rechazando estas verdades, o demuestra estar verdaderamente privado de inteligencia o estúpidamente predispuerto contra la Iglesia y su divina auto-

ridad que interpreta la palabra de Dios.

Ahora bien: pensar tontamente lo opuesto a la verdad, cuando la verdad es evidente, o rechazar sin razones las fuentes genuinas de verdades evidentes, esto no es libertad pero sí un abuso de ella que no encuentra explicación en una sana inteligencia.

Nadie que tenga sentido común, aunque no hubiese salido de su barrio, duda el testimonio de otros acerca de la existencia de Londres, Pekin, Calcuta, etc. porque existen testigos oculares fidedignos que testifican la existencia de estas ciudades. Así pues, cuando la Iglesia Católica interpreta auténticamente la palabra de Dios, debe uno admitir estas enseñanzas porque ella es la intérprete legal, divina y correcta de la palabra de Dios.

Un protestante puede decir y pensar que los católicos adoran imágenes e interpretar falsamente los dogmas y las prácticas de los católicos. Mas esto no es libertad de pensamiento sino una ceguera ridícula, o mejor dicho una obstinada mala gana de admitir nuestra doctrina católica que prohíbe en absoluto la adoración de las imágenes y es también una calumnia que dice muy poco del juicio protestante en este caso.

Si los protestantes nos desprecian a nosotros los católicos porque nos sometemos de buena gana a la autoridad divina de nuestra Iglesia quien tal como Cristo y por la promesa de Cristo es infalible, entonces demuestran que ellos usan su libertad de pensar para proclamar indirectamente quen saben

más y mejor que el mismo Dios y la intérprete legal de su divina palabra en la tierra, y, no hay duda que a esto no podemos llamar verdadera libertad sino un abuso de libertad contra todas las reglas de la lógica y el debido respeto a Dios y a su palabra.

Si el protestante pretende ser libre en pensar al indagar la verdad porque sigue los dictados de su escasa inteligencia sin la debida garantía divina de haber hallado el verdadero significado de la palabra de Dios, entonces esta libertad la podemos comparar a la de una persona que prefiere vivir en un bosque oscuro, infestado de animales feroces que a cualquier hora pueden devorarla, que residir en una ciudad bien guardada.

Libertad de pensar significa también facilidad de pensar: los católicos conocemos fácilmente la palabra de Dios y su exacto significado, mientras que los protestantes nunca pueden estar seguros de haber hallado la verdadera doctrina porque su juicio privado, al interpretar la Biblia, está siempre sujeto al error, y mientras tanto que su juicio privado sea su único guía para interpretar la palabra divina, nunca podrán estar tranquilos porque nunca estarán perfectamente seguros de haber hallado la verdad por cuya razón deberían estar siempre en continua ansiedad porque el equivocarse en la fe trae consigo las más severas consecuencias.

---

## El estudiante haciendo huevos

Un cursante de Filosofía de la Universidad Filipina había ido a pasar unas vacaciones a casa de sus padres, pobres y honrados labradores de.... Nuestro joven, conociendo el terreno que pisaba, echaba dialéctica por todas las coyunturas, dejando alelada a su buena madre, que le miraba con la boca abierta.

El padre que de aquella jerigonza escolástica no entendía una palabra, pero que, sin embargo, tenía un sentido común bastante claro, le dijo una mañana:

—Vamos, Antonio; mientras tu madre prepara el almuerzo, danos alguna muestra de esa ciencia tan grande que posees, de ese saber de que tanto te jactas; pero explicándolo de manera que tu madre y yo podamos comprenderlo.

—Van ustedes a verlo—dijo Antonio—

y se van ustedes a quedar pasmados. Mire usted padre, y escúcheme usted con mucho cuidado. ¿Es verdad que aquí hay dos huevos?

—Sí

—¿Es verdad que donde hay dos hay también uno?

—Sí.

—¿Es verdad que dos y uno son tres?

—También es verdad.

—Luego aquí hay tres huevos.

—¿Lo crees tú así?

—¡Vaya si lo creo: como que la consecuencia no puede estar mejor sacada!

—Óyeme, Celedonia—dijo entonces el padre con mucha sorna—fríe ese huevo para tí y ese otro para mí, que somos unos ignorantes, y nuestro querido Antonio que se coma ese tercero que con tanta habilidad ha encontrado; pues quien tanto sabe, razón es que almuerce bien.



# Correspondencia

Manila, 15 de Mayo de 1927.

R....30 de Marzo de 1927.

QUERIDOS LECTORES:—

En vano procuraremos que nuestros católicos de Filipinas ayuden a las misiones de estas Islas y a las extranjeras si estos no leen algo sobre las misiones. El penúltimo domingo de Octubre ha sido fijado por el Santo Padre como el "día de las misiones." En todas las iglesias, conforme el decreto de Su Santidad, todos los sacerdotes predicarán sobre las obligaciones que tienen los fieles y los medios de socorrer y sostener a las misiones. Un sermón sobre esta materia puede que tenga algún efecto temporal, pero si la gente no lee habitualmente lo que pasa en las misiones, lo que son sus necesidades, sus éxitos, sus esfuerzos, etc. etc. el "Día de las Misiones" tendrá muy poco efecto duradero. Suscripciones al "THE LITTLE APOSTLE" y a "EL MISIONERO" recogidas ese día, significarán doce sermones al año sobre las misiones.

Los sacerdotes que tengan que predicar acerca de las misiones dicho domingo, encontraran ampha materia de valor en nuestras dos revistas para preparar un sermón eficaz. Preparemos desde ahora este "Domingo de las Misiones;" el Santo Padre ha hecho oír su voz y ha dictado su decreto: como verdaderos hijos de la verdadera Iglesia, fieles a la voz del Representante de Cristo en la tierra, apresurémonos a prepararnos a tiempo,

Rdo. Padre:—

Adjunto le envío P6.00 para las misiones de la Provincia Montañosa que prometí a las misiones, en honor a Sta. Teresita si me concedía cierto favor. Le suplico ruegue por mi padre enfermo para que recobre la salud si le conviene y si no, que Dios le conceda entera sumisión a su santa voluntad.

Respetuosamente,  
R. de S.

Recomendamos esta petición a nuestros queridos lectores.

Nadie sabe quien ha enviado la siguiente carta a la oficina del "THE LITTLE APOSTLE." De todas maneras allí se encontró juntamente con su contenido.

Rdo. Padre:—

Agradecidísima estoy a la Florecita del Niño Jesús por su poderosa intercesión. Le suplico publique en su revista que he recibido una gracia extraordinaria por su mediación, para que otros tengan confianza y recurso a la gloriosa Santa.

Adjunta va la cantidad de P5.00 para las misiones de la Provincia Montañosa.

Respetuosamente,  
Un Cruzado de Sta. Teresita.

La oleada de nuevos miembros de la "ASOCIACIÓN DE CRUZADOS DE STA. TERESITA DEL NIÑO JESÚS" en Tuguegarao, Cagayan, va

to no fuese suficiente, tres días después, recibimos una carta del Ilmo. Prelado Mons. Sancho con una lista de 346 miembros. La diócesis de Tugue-



*El Ilmo Prelado Monseñor Sancho, antes Obispo de Tuguegarao, ahora de Vigan.*

creciendo cada día más y más. El mes pasado publicamos como el Rdo. P. Alindayu pidió por telegrama no menos de quinientos diplomas e insignias de nuestra Asociación. Y como si es-

gario parece celebrar diariamente el "Día de las Misiones." No hay duda que el penúltimo domingo de Octubre, señalado, como hemos dicho, como "Domingo de las Misiones" será un

grandioso éxito en la provincia de Cagayan: el Ilmo. Sr. Obispo mismo es su mejor garantía.

No parece que no haya ninguna petición de parte del Ilmo. Obispo Mons. Sancho que no tenga eco en su hermano, el distinguido Sr. Sancho de Naga. El también nos ha pedido doscientos diplomas más para la provincia de Camarines.

A todos los bienhechores arriba mencionados vaya nuestro voto de gracias más efusivas. ¡Ojalá que su ejemplo atraiga a otros para mayor gloria de Dios y la conversión de la Provincia Montañosa!

Respetuosamente,

“EL MISIONERO.”

---

## Una tia de talento

Ante todo hay que saber que todas las tías tienen talento.... pero especialmente esta de quien os voy a hablar, y que vive en Manila....

Un día, dió una lección muy refinada a su sobrino filósofo....

Era un domingo, y el sobrino, en vez de ir a misa, fué a darse un paseo por la Luneta, en donde la tía le sorprendió.

—¡Como! ¿No va V. a misa?—preguntó la tía, colocando las gafas en la parte más alta de su larga nariz.

—¡Ho!—contestó el joven—los que van a misa no son mejores que los que no van.

La tía se calló, pero por la tarde llamó al filosofillo y le dijo en voz baja:

—Juanito, quieres hacerme un favor?

Claro está que el señorito.... la tía tenía el bolsillo repleto, era solterona y vieja ya....

—Me harás el favor de abrir tu atlas y escribir una lista de diez naciones las más incivilizadas del mundo, y después, me escribirás también veinte nombres de los más grandes bribones que hay en Manila.

Una vez hayas terminado, me traerás la lista.

—Pero tía mía ¿que va V. a hacer con la lista?

—Ya verás hijo mío—contestó la tía sonriéndose maliciosamente y bajando sus gafas hasta la punta de su famosa nariz.

Juanito hojeó el atlas entero, no sin murmurar antes que su tía era la criatura más ridícula que existía en la tierra, comentario que nunca se hubiera atrevido a expresar en su presencia.

Después de un rato, Juanito entregó la lista con los treinta nombres de todo lo que había de peor en el mundo como naciones y en Manila como individuos.

—Y ahora—preguntó la tía cerrando sus ojos—todos los que aquí veo mencionados en tu lista ¿acaso van a misa?

Silencio absoluto de parte del inquieto sobrino.

—Por consiguiente—continuó la tía—no son precisamente aquellos que van a misa los que aumentan el número de los truhanes. Y si entre los católicos prácticos hay algunos que no son mejores que los otros, no es porque van a misa, si no porque no se aprovechan de ella como debieran.

Juanito, después de todo un buen chico, comprendió la lección y desde aquella vez la tía le vió ir a iglesia todos los domingos.

# Página Teresiana

## Un caso extraño

**N**UESTROS LECTORES recordarán que "EL MISIOMERO" correspondiente al mes de Febrero publicó un hecho maravilloso acaecido en Bavaria donde una joven después de haber sido curada por intercesión de Sta. Teresita, experimenta ahora cada semana, durante el período entre el jueves y viernes una sensación que indudablemente refleja la pasión y muerte del Salvador. En sus manos y pies lo mismo que en el lado del corazón aparecen llagas permanentes de donde mana sangre en abundancia todos los viernes. Explicar este fenómeno es mucho más difícil aun, pues la joven no toma ningún alimento mas que una pinta de líquido a la semana.

\* \*

Miles y miles de estupefactos peregrinos han sido testigos de la aparición del estigma y el caso ha atraído tanto la atención que la facultad de Teología de Viena, ha enviado al Dr. Hollnsteiner para hacer un estudio detallado y com-

pleto del caso. Profundamente afectado por la experiencia, el Dr. Hollnsteiner dió al corresponsal del N.C.W.C. el siguiente relato referente al hecho del cual él fué testigo ocular:

"El jueves por la mañana del día 19 de Diciembre— dice él—hice mi primera visita a Teresa Neumann. Ordinariamente el fenómeno empieza por la noche del jueves. Como consecuencia del poco alimento que toma, de sus sufrimientos físicos y de la pérdida de sangre que ocurren cada viernes, la joven estaba tan exhausta que según mi parecer no tendría fuerzas para sufrir los paroxismos del éxtasis y por eso ya creía que no conseguiría el objeto de mi viaje. El cura local opinó lo mismo.

Por esto mucho más grande fué mi sorpresa cuando al día siguiente a las 9 de la mañana visité a la enferma. La encontré postrada en cama, pálida, con las mejillas cubiertas de sangre que brotaba de sus ojos, Heridas sanguinolentas aparecían en su frente y como se

probó más tarde también en la parte occipital. La llaga de la región del corazón había empapado con sangre tres cuartas partes de pulgada de una venda de algodón hasta el punto de manchar su ropa. Tenía los ojos cerrados, inconsciente de lo que pasaba a su alrededor. En el cuarto sus padres y unas diez o veinte personas entraban y salían. Apenas habían pasado unos diez minutos cuando de pronto la joven se levantó sin haberse sentado siquiera y extendió sus manos hacia algo invisible y así quedó en esta posición unos ocho minutos.

La expresión de su cara y el retorcer de sus manos indicaban claramente que sufría intensamente. Parecía querer cojer un objeto invisible y sufrir al no lograrlo. Mientras estaba en este estado no correspondía a ninguna impresión exterior aun cuando tocaban o sacudían sus brazos. Tal como se había levantado de repente así también cayó sobre sus almohadas y los sufrimientos que parecían haber cesado por algún momento durante el éxtasis, empezaron de nuevo acompañados de quejidos. En este momento solamente contestaba a las preguntas de sus padres y de su director espiritual quien me aseguró que la joven en sus visiones veía al Salvador cargado con su cruz y cayendo por primera vez.

Después de cinco minutos co-

menzó una segunda visión que duró unos nueve minutos, seguida por otras a intervalos, durante las cuales descubrí que veía claramente la imagen de Cristo en todos sus sufrimientos. Durante este periodo la joven se hallaba inconsciente de cualquiera impresión exterior y su inteligencia parecía poseer solamente nociones primordiales; pero podía relatar su visión en un lenguaje muy sencillo. Por ejemplo, cuando se la preguntaba si San Juan y María Magdalena estaban en pie debajo de la cruz, contestaba: "no." Pero al ser preguntada si además de María no había otra persona directamente debajo de la cruz entonces respondía: "un joven y una joven." El último éxtasis duro desde a las 11:45 a. m. hasta a la 1:30 p. m. Por la expresión de su cara podían adivinarse muchas escenas de sus visiones. Por ejemplo al momento de elevar la cruz levantó la cabeza y las manos. Cerca de a la una experimentó evidentemente la sed amarga de Cristo porque pasó la lengua por los labios y trató de tragar. Hacia el fin del éxtasis inclinó la cabeza pero sus brazos quedaron extendidos. Entonces comenzó una lucha tremenda como la de un hombre en el paroxismo de la agonía. Su pecho se levantó, dió un suspiro y la joven cayó sobre las amohadas como muerta.





Pequeña Historia  
de la  
**Vida de Sta. Teresita del Niño Jesus**

por el R. P. J. Carbonel, S. J.

(Continuación)

CAPITULO DUODECIMO

Como Teresa ama a los pobres.

**H**OY ES LUNES. ¡Cuántos campanillazos vamos a oír en la puerta! Quisiera estar en el lugar de Victoria para salir a abrir.

Tal es la exclamación de Teresa al despertarse por la mañana.

Esto es debido a que en esta mañana desfilan por su casa una procesión de pobres que vienen a recibir el socorro que se les distribuye.

A este deseo de la pequeña, Paulina reflexiona un instante y después sale. Pronto se une a María que siembra flores en el jardín.

—¿Qué te parece? Podríamos permitir a Teresa llevar la limosna a los pobres. Es una cosa muy bella enseñar la caridad a los niños.

—Tienes razón. Me parece muy útil excitar la compasión en su corazón todavía joven, pues los niños que no tienen necesidades no se dan cuenta de lo que son los sufri-

mientos de los desgraciados.

Después de esta consulta, Paulina vuelve a donde está Teresa, que espera ansiosa el resultado de la consulta. ¡Y cuál no sería su alegría al saber que va a convertirse

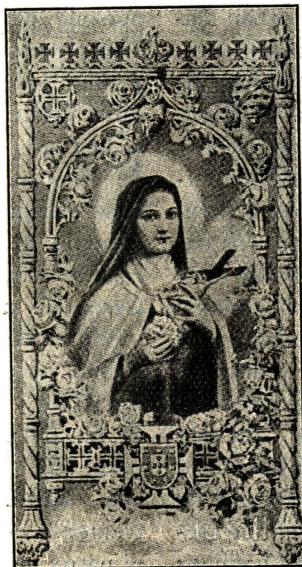
en la sirvienta de los pobres! No cambiaría su puesto por un imperio, y presta atención mientras su hermana dispone el pan o el dinero que debe distribuir.

A cada llamada la niña se estremece, y, abriendo dulcemente la puerta, da un pedazo de pan con una sonrisa de respeto y de amor que hace brotar las lágrimas.

Una de las veces fué a su hermana toda angustiada.

—¡Oh. Paulina! ¡Es una mujer muy pálida y que lleva un bebé en brazos! ¡Y su mirada ansiosa pide una limosna mayor!

—¡Con qué admiración la dá y con qué alegría se la recibe! Luego vuelve de nuevo cerca de su her-





mana.

— Paulina—dice con emoción— me ha dicho la pobre mujer “que Dios os bendiga.”

Y emocionada por este deseo de la pobre, no puede contener las lágrimas de dicha.

Más tarde, cuando tenía quince años, ella y su hermana Celina vinieron a recibir no el deseo, sino la bendición del pobre, cuando arrodilladas a los pies de un anciano que el señor Martin había albergado y a quien había colmado de socorros, vieron las manos de este mendigo elevarse hacia el cielo para atraer hacia sus cabezas todas las bendiciones divinas. ¡Dios sabe y nosotros también la dicha que esto les ha proporcionado!

Pero volvamos a Teresita, tan dichosa de poder hacer el bien. La limosna no pasaba por sus manos solamente el lunes, día fijado para la distribución, sino que cada tarde en el paseo y en cualquier parte que tenía ocasión ejercía la caridad.

Un día habiendo encontrado un pobre anciano que apenas podía sostenerse con muletas, corrió a su encuentro como de costumbre. Pero él fijó en la niña una larga y triste mirada, y rechazó su limosna. Sin duda, no se encontraba bastante pobre para aceptarla.

Teresita volvió cerca de su padre sollozando. Había querido aliviar al anciano, y, sin querer, probablemente le había humillado por lo que su excelente corazón sufría. ¿Qué hacer? Le habían comprado un pastel, y Teresa pensó:

— ¿Si se lo diese al pobre? Ha rechazado el dinero, pero quizá acepte el pastel.

Quiso correr para dárselo, pero el anciano estaba ya lejos. Teresa, al ver que no podía alcanzarle, empezó a llorar; sin embargo, tuvo una inspiración.

— Si yo no he podido aliviar a este desgraciado, Dios puede hacerlo. Paulina me ha dicho que el Niño Jesús concede todo lo que se le pide el día de la primera comunión; pues bien: este día pediré para mi pobre.

Este pensamiento la consoló, y cuatro años después cumplió su promesa.

Tanto agradeció el Señor esta acción de Teresa, que le concedió la gracia de un gran milagro.

Escuchad:

Después que, ya Carmelita, voló al Cielo entre los ángeles, había en Lisieux, en el convento de las Hermanistas de los Pobres, un anciano que se moría de cáncer en la lengua.

Le leyeron este pasaje de la historia de Teresa, y pensó que una niña tan caritativa con los desgraciados tendría piedad de él. Y le suplicó con sus “dos corazones,” como él decía. Y he aquí que su lengua que estaba pudriéndose, y de la que ya le faltaba la mitad, no solamente curó, sino que de repente, sin ningún remedio humano le creció fresca y entera.

Ved, mis lectoras, la belleza de la caridad y el poder que Dios ha dado en el Cielo a Teresita por

haber practicado la bondad en la tierra.

Si fuera a decir todo lo que este ángel de bondad hizo por los pobres, no terminaría nunca.

Había que moderar su ardor en este punto y más tarde decía:

— Si hubiera dispuesto libremente de mis bienes, seguramente me hubiera arruinado, pues no hubiera

podido ver a nadie en la miseria sin darle todo lo que necesitara.

A causa de esta tierna compasión para todos los que sufren, pidió pasar su Cielo haciendo bien sobre la tierra, lo que le ha sido concedido, como podemos convencernos por sus favores de todos los días.

(*Se continuará*)

---

## Memoriam



**O**S ROGAMOS, Señor, absolváis de todo vínculo de pecados las almas de vuestros siervos *Honorata Encarnacion*, Victoria, Tarlac; *Purificación de Allapitan*, Ilagan, Isabela; *Joaquin S. Sabado*, Macabebe, Pampanga; *Rdo. P. Isidro Garcia*, Sta. Ana, Pampanga; *Aleja Gamboa de Langsanġan*, Sta. Ana, Pampanga; *Nicolasa Dizon*, Manila, Manila; *Lourdes Iuacio*, Tagudin, Ilocos Sur; *Juana Badul de Loyola*, Guiuan, Samar; para que en la gloria de la resurrección vivan entre vuestros santos y elagidos. Por Nuestro Señor Jesucristo que con el Padre y el Espíritu Santo vive y reina por todos los siglos de los siglos. Amen.

---

Vivir contento de poco, es ser verdaderamente rico. Estamos talmente hechos para no ser felices aquí abajo que, necesariamente, el alma ó el cuerpo sufre cuando el uno y el otro no sufren á la vez.—MME ELISE DE P.

---

El que nada prevee es con frecuencia engañado; el que demasiado prevee es siempre desgraciado.—LA BRUYERE.

---

Solución de los acertijos en la página 374:

- I. EL PESCADO PRESO EN LAS REDES
- II. LA GRANADA

Don't forget to buy

# "The Psychology of the Filipino"

By **Hon. Norberto Romualdez**

*of the Supreme Court*



It is the best book in the world written on  
this subject. It shows what the Filipino is  
This book spread in the Philippines and the  
United States would do much for  
Independence



**Richly Illustrated**

Send One Peso to

"THE LITTLE APOSTLE"

P. O. Box 1393, MANILA

# MISSION-FIELD OF THE MOUNTAIN PROVINCE OF THE CONGREGATION I.C.M. SCHEUT-FATHERS

## LEGEND

- ⊙ STATION WITH RESIDENT PRIEST
- ⊕ STATION WITH CHAPEL
- STATION WITH SCHOOL OR CATECHIST

